

# EKEKULL



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>English</b>	<b>4</b>
<b>Deutsch</b>	<b>5</b>
<b>Français</b>	<b>6</b>
<b>Nederlands</b>	<b>7</b>
<b>Dansk</b>	<b>8</b>
<b>Íslenska</b>	<b>9</b>
<b>Norsk</b>	<b>10</b>
<b>Suomi</b>	<b>11</b>
<b>Svenska</b>	<b>12</b>
<b>Česky</b>	<b>13</b>
<b>Español</b>	<b>14</b>
<b>Italiano</b>	<b>15</b>
<b>Magyar</b>	<b>16</b>
<b>Polski</b>	<b>17</b>
<b>Eesti</b>	<b>18</b>
<b>Latviešu</b>	<b>19</b>
<b>Lietuvių</b>	<b>20</b>
<b>Portugues</b>	<b>21</b>
<b>Româna</b>	<b>22</b>
<b>Slovensky</b>	<b>23</b>
<b>Български</b>	<b>24</b>
<b>Hrvatski</b>	<b>25</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>26</b>
<b>Русский</b>	<b>27</b>
<b>Українська</b>	<b>28</b>
<b>Srpski</b>	<b>29</b>

<b>Slovenščina</b>	<b>30</b>
<b>Türkçe</b>	<b>31</b>
<b>中文</b>	<b>32</b>
<b>繁中</b>	<b>33</b>
<b>한국어</b>	<b>34</b>
<b>日本語</b>	<b>35</b>
<b>Bahasa Indonesia</b>	<b>36</b>
<b>Bahasa Malaysia</b>	<b>37</b>
<b>عربي</b>	<b>38</b>
<b>ไทย</b>	<b>39</b>
<b>Tiếng Việt</b>	<b>40</b>

# English

## Advice for use

The wall panels are made of a solid ceramic material without any resins or polymers. It is manufactured by applying intense heat and pressure to fuse minerals together. The result is a nonporous surface that is hygienic and highly resistant to heat and scratches.

## Care and maintenance

- Boiling water and splashes from cooking do not damage the wall panels. For daily cleaning, use a soft cloth moistened with warm water and mild detergent or soap. Then wipe dry with a clean cloth or paper towel.
- The wall panels withstand most household chemicals, and since the surface is nonporous, liquids cannot penetrate into the surface and cause stains. Long-term exposure to cleaning solutions can cause permanent damage or discolouration in the surface of the wall panels. In case of spills, rinse immediately with water to neutralise the effect of exposure to potentially harmful products.
- Avoid direct contact with open flames.
- Do not use ceramic knives or sharp objects directly on the surface of the wall panels.

# Deutsch

## Gebrauchsanleitung

Die Wandpaneele sind aus einem massiven keramischen Werkstoff ohne Harze oder Polymere hergestellt. Die verschiedenen Mineralstoffe werden unter starker Hitzeeinwirkung und hohem Druck zusammengepresst. So entsteht eine porenfreie Oberfläche, die hygienisch ist und sehr widerstandsfähig gegen Kratzer und Flecken.

## Pflege und Wartung

- Kochendes Wasser und heiße Spritzer beim Kochen schaden der Oberfläche nicht. Zur täglichen Reinigung ein feuchtes Tuch mit warmem Wasser und mildem Spülmittel oder Seife benutzen. Mit einem trockenen, sauberen Tuch oder Haushaltspapier nachwischen.
- Die Wandpaneele sind resistent gegen die meisten Haushaltschemikalien und dank der porenfreien Oberfläche können keine Flüssigkeiten in die Oberfläche eindringen und Flecken verursachen. Wird die Oberfläche über einen längeren Zeitraum Reinigungslösungen ausgesetzt, können dauerhafte Schäden oder Verfärbungen auf der Oberfläche des Wandpaneels entstehen. Falls etwas verschüttet wird, sofort mit Wasser abspülen, um die Auswirkungen möglicherweise schädlicher Produkte zu neutralisieren.
- Den Kontakt mit offenem Feuer vermeiden.
- Keine scharfkantigen Gegenstände oder keramischen Messer direkt auf der Oberfläche des Wandpaneels einsetzen.

# Français

## Instructions d'entretien

Le revêtement mural est fabriqué à l'aide d'un matériau en céramique ne contenant ni résine ni polymères. Il est fabriqué grâce à l'application de chaleur intense et de pression pour fusionner les minéraux. La surface obtenue est non-poreuse, lisse et hautement résistante aux taches et aux égratignures.

### Entretien

- Le revêtement mural résiste à l'eau bouillante et aux éclaboussures de cuisson. Nettoyez-le avec un chiffon doux imbibé d'eau chaude et d'un détergent doux ou de savon. Essuyez avec un chiffon sec ou de l'essuie-tout.
- Le revêtement mural supporte la plupart des produits ménagers et comme sa surface n'est pas poreuse, elle ne risque pas d'absorber de liquide renversé et de rester tachée. Une exposition prolongée à des produits nettoyants peut abîmer ou décolorer la surface du revêtement mural de manière permanente. Rincez immédiatement à l'eau afin de neutraliser l'effet de l'exposition à tout produit potentiellement nocif.
- Évitez tout contact direct avec les flammes.
- Ne pas utiliser de couteau en céramique ou tout autre objet directement sur le revêtement mural.

# Nederlands

## Gebruiksaanwijzing

De wandpanelen zijn gemaakt van een massief keramisch materiaal zonder harsen of polymeren. De worden vervaardigd door intense hitte en druk toe te passen om mineralen samen te smelten. Het resultaat is een niet-poreus oppervlak dat hygiënisch is en zeer goed bestand is tegen hitte en krassen.

## Onderhoud

- Kokend water en spatten tijdens het koken beschadigen de wandpanelen niet. Gebruik voor de dagelijkse reiniging een zachte doek die is bevochtigd met warm water en een mild reinigingsmiddel of zeep. Daarna nadrogen met een schone doek of keukenrol.
- De wandpanelen zijn bestand tegen de meeste huishoudelijke chemicaliën en omdat het oppervlak niet poreus is, kunnen vloeistoffen niet in het oppervlak binnendringen en vlekken veroorzaken. Langdurige blootstelling aan reinigungsoplossingen kan permanente schade of verkleuring van het oppervlak van de wandpanelen veroorzaken. In geval van morsen, onmiddellijk afspoelen met water om het effect van blootstelling aan potentieel schadelijke producten te neutraliseren.
- Vermijd direct contact met open vuur.
- Gebruik geen keramische messen of scherpe voorwerpen direct op het oppervlak van de wandpanelen.

# Dansk

## Brugsanvisning

Vægpladerne er fremstillet af et solidt keramisk materiale uden harpiks eller polymerharpiks. De er fremstillet ved at påføre intens varme og pres på pladerne, så mineralerne smelter sammen. Resultatet er en ikke-porøs overflade, der er hygiejnisk og meget modstandsdygtig over for varme og ridser.

## Pleje og vedligeholdelse

- Vægpladerne bliver ikke beskadiget af kogende vand og stænk fra madlavning. Til daglig rengøring skal du bruge en blød fugtig klud og et mildt opvaske- eller rengøringsmiddel. Tør efter med en ren klud eller køkkenrulle.
- Vægpladerne kan tåle de fleste almindelige rengøringsmidler, og fordi overfladen ikke er porøs, kan væske ikke trænge ind i pladerne og efterlade pletter. Hvis vægpladerne udsættes for rengøringsmidler i lang tid, kan overfladen blive permanent beskadiget eller misfarvet. Skyl straks efter med vand for at neutralisere virkningen af, at vægpladerne er blevet udsat for produkter, der muligvis kan være skadelige.
- Undgå direkte kontakt med åben ild.
- Brug ikke keramiske knive eller skarpe genstande direkte på vægpladerne.



# Íslenska

## Notkunarleiðbeiningar

Veggklæðningin er úr gegnheilu keramik án kvoðu eða fjölliða. Hráefninu er þjappað saman í miklum hita. Útkoman verður yfirborð sem er varið fyrir blettum og rispum og er auðvelt í þrifum.

Umhirða og viðhald

- Sjóðandi vatn og slettur frá heitum mat skemma ekki veggklæðninguna. Notaðu rakan og mjúkan klút fyrir dagleg þrif og milt hreinsiefni eða sápu. Þurrkaðu með hreinum klút eða eldhúspappír.
- Veggklæðningin þolir flest hreinsiefni fyrir heimili og þar sem yfirborðið er ekki gljúpt sýgur það ekki í sig vökva sem gæti skilið eftir sig bletti. Ef yfirborðið er of lengi í snertingu við hreinsiefni gæti það valdið skaða eða breytt lit á yfirborðinu. Skolaðu strax af með vatni til að draga úr áhrifum af hugsanlega skaðlegum efnum.
- Forðastu beina snertingu við opin eld.
- Ekki nota keramikhníf eða aðra keramikhluti beint á yfirborð klæðningarinnar.

# Norsk

## Råd om bruk

Veggplatene er laget av massivt keramisk materiale uten harpiks eller polymerer. De er laget ved å tilføre intens varme og trykk for å smelte mineralene sammen. Resultatet er en porefri overflate som er hygienisk og svært varme- og ripebestandig.

### Rengjøring og vedlikehold

- Kokende vann og sprut fra matlaging vil ikke skade veggplata. Til daglig rengjøring bruker du en myk klut fuktet med varmt vann og et mildt rengjøringsmiddel eller mild såpe. Tørk den med en ren klut eller tørkepapir.
- Veggplatene tåler de fleste husholdningskjemikalier, og siden overflaten er porefri kan væsker ikke trenge ned i overflaten og sette flekker. Langvarig eksponering for rengjøringsmidler kan gi permanent skade eller misfarging av veggplatas overflate. I tilfelle søl, skylle øyeblikkelig med vann for å nøytralisere effekten av ethvert potensielt skadelig produkt.
- Unngå direkte kontakt med åpen ild.
- Ikke bruk en kniv eller andre skarpe gjenstander direkte på veggplata.

# Suomi

## Käyttöohjeita

Seinälevyt on valmistettu kiinteästä keraamisesta materiaalista ilman hartseja tai polymeerejä.

Ne valmistetaan puristamalla mineraalit yhteen korkeassa kuumuudessa. Tuloksena on ei-huokoinen pinta, joka on käytössä hygieeninen ja kestää hyvin kuumuutta ja naarmutusta.

Hoito ja puhtaanapito

- Kiehuva vesi ja kuumat ruokaroiskeet eivät vahingoita seinälevyjä. Seinälevyt puhdistetaan lämpimällä vedellä ja miedolla puhdistusaineella tai saippualla kostutetulla liinalla ja pyyhitään kuivaksi puhtaalla liinalla tai paperipyyhkeellä.
- Seinälevyt kestävät useimpia kotona käytettäviä kemikaaleja, ja koska pinta on ei-huokoinen, nesteet eivät pysty läpäisemään sitä ja aiheuttamaan tahroja. Pitkäaikainen altistus puhdistusaineille saattaa aiheuttaa seinälevyn pintaan pysyviä vaurioita tai värimuutoksia. Huuhtelevyn pinta välittömästi vedellä, jos se on altistunut mahdollisesti vaurioittaville aineille.
- Älä päästä seinälevyä kosketuksiin avotulen kanssa.
- Älä käytä keraamista veistä tai muita teräviä esineitä suoraan seinälevyn pintaa vasten.

# Svenska

## Bruksanvisning

Väggplattorna är tillverkade av ett solitt keramiskt material utan några hartser eller polymerer. Den tillverkas genom att applicera hög värme och tryck för att smälta samman mineraler. Resultatet är en porfri yta som är hygienisk och mycket tålig mot värme och repor.

Skötsel och underhåll

- Kokande vatten och skvätt från matlagning skadar inte väggpanelen. För daglig rengöring, använd en mjuk trasa fuktad med varmt vatten och mildt rengöringsmedel eller tvål. Eftertorka med ren trasa eller pappershandduk.
- Väggplattorna tål de flesta hushållskemikalier, och eftersom ytan är porfri kan vätskor inte tränga ner i ytan och orsaka fläckar. Långvarig exponering för rengöringslösningar kan orsaka permanenta skador eller missfärgningar av väggplattans yta. Vid eventuellt spill, skölj omedelbart med vatten för att neutralisera effekten av exponering för potentiellt skadliga produkter.
- Undvik direkt kontakt med öppen eld.
- Använd inte keramiska knivar eller vassa föremål direkt på väggpanelens yta.

# Česky

## **Pokyny pro uživatele**

Nástěnné panely jsou vyrobené z pevného keramického materiálu bez pryskyřic či polymerů. Vyrábí se aplikací intenzivního tepla a tlaku, které spojí minerály dohromady. Výsledkem je neporézní povrch, který je hygienický a vysoce odolný vůči teplu a poškrábání.

### Péče a údržba

- Vařící voda a skvrny vznikající při vaření jídla nástěnné panely nepoškodí. Čistěte je jemným hadříkem namočeným v horké vodě s jemným čisticím prostředkem nebo mýdlem. Osušte čistým hadříkem nebo papírovou utěrkou.
- Nástěnné panely odolají většině chemikálií používaných v domácnosti a díky neporéznímu povrchu se tekutiny nemohou vstřebat a zanechat skvrny. Delší vystavení čisticím prostředkům může způsobit trvalé poškození nebo ztrátu barev. Jakmile se výrobek ocitne pod vlivem látek, které jej mohou poškodit, neprodleně jej opláchněte vodou.
- Vyvarujte se se přímému kontaktu s otevřeným ohněm.
- Nepoužívejte přímo na povrchu nástěnného panelu keramický nůž ani žádný další keramický předmět.

# Español

## Instrucciones de uso

El panel de pared es de un material cerámico sólido sin resinas ni polímeros. Se fabrica aplicando calor y presión intensos para que los minerales se fusionen juntos. El resultado es una superficie no porosa, higiénica, especialmente resistente a las manchas y rayones.

## Mantenimiento y cuidados

- Las salpicaduras de agua hirviendo y aceite durante el cocinado no dañan la superficie del panel. Para limpiarlo a diario, utiliza un paño suave humedecido en agua caliente y jabón o detergente poco concentrado. Seca con un paño limpio o papel de cocina.
- El panel de pared resiste la mayoría de las sustancias químicas que se encuentran en el hogar y gracias a la superficie no porosa, no absorbe los líquidos evitando así la formación de manchas. La exposición prolongada a los productos de limpieza puede dañar de forma permanente el panel o decolorarlo. En caso de derrames, aclara inmediatamente con agua para neutralizar el efecto de la exposición a productos potencialmente dañinos.
- Evita el contacto directo con las llamas.
- No utilices cuchillos u otros objetos de cerámica directamente sobre la superficie del panel.

# Italiano

## Istruzioni per l'uso

I rivestimenti da parete sono realizzati con un materiale ceramico solido senza resine né polimeri, sottoposto a calore e pressione elevati per consentire la fusione dei minerali. Presenta una superficie non porosa che lo rende igienico e particolarmente resistente al calore e ai graffi.

## Istruzioni per la manutenzione

- Gli schizzi di acqua bollente e olio caldo durante la cottura non danneggiano la superficie dei rivestimenti da parete. Per la pulizia quotidiana, usa un panno morbido inumidito con acqua calda e sapone o un detersivo poco concentrato. Asciuga con un panno pulito o con carta da cucina.
- I rivestimenti da parete resistono alla maggior parte delle sostanze chimiche per la casa e, grazie alla superficie non porosa, i liquidi non vengono assorbiti, evitando così la formazione di macchie. L'esposizione prolungata a prodotti per la pulizia può danneggiare in modo permanente o scolorire la superficie dei rivestimenti da parete. Sciacqua immediatamente con acqua per neutralizzare l'effetto dell'esposizione a prodotti potenzialmente dannosi.
- Evita il contatto diretto con le fiamme libere.
- Non utilizzare coltelli in ceramica o oggetti affilati direttamente sulla superficie dei rivestimenti da parete.

# Magyar

## Használati útmutató

A fali panel tömör, kerámia anyagból készült gyanta és polimerek felhasználása nélkül. Gyártása során intenzív hő és nyomás mellett dolgozzák össze az ásványokat. Felülete nem porózus, hanem sima, valamint rendkívül folt- és karcálló.

### Ápolás és karbantartás

- A forró víz és a főzés közben a fazékból kicsöppenő ételek nem tesznek kárt a fali panelben. Töröld tisztára egy szappanos vagy enyhén tisztítószeres, meleg vízbe áztatott ronggyal. Ezután töröld szárazra egy száraz ronggyal vagy papírtörölővel.
- A fali panel ellenáll a legtöbb, otthon használatos vegyszernek, felszíne pedig nem porózus, így a folyadékokat nem issza be és azok nem hagynak foltot rajta. Ha a munkalap túl sokáig érintkezik tisztítószerekkel, azok kárt tehetnek a felszínében vagy elszíneződést okozhatnak. Ha a fali panel olyan anyaggal érintkezne, amely kárt tehet benne, azonnal öblítsd le vízzel, hogy semlegesítsd a vegyszer hatását.
- Ne tedd ki nyílt lángnak!
- Ne használj kerámiakést vagy egyéb éles tárgyat közvetlenül a fali panel felületén.



# Polski

## Instrukcja użytkowania

Panele ściennie wykonane są z litego materiału ceramicznego, bez dodatku żywic czy polimerów. Produkuje się je poprzez zastosowanie wysokiej temperatury i ciśnienia, aby połączyć minerały. To sprawia, że powierzchnia jest nieporowata, higieniczna i wyjątkowo odporna na ciepło i zadrapania.

## Pielęgnacja i konserwacja

- Wrząca woda i zachlapania podczas gotowania nie uszkodzą paneli ściennych. Do codziennego czyszczenia użyj miękkiej ściereczki zwilżonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu lub mydła. Wysusz wycierając czystą szmatką.
- Panele ściennie są odporne na większość środków chemicznych stosowanych w gospodarstwie domowym, a ponieważ powierzchnia jest nieporowata, płyny nie wnikają w powierzchnię i nie powodują plam. Długotrwałe narażenie na działanie środków czyszczących może spowodować trwałe uszkodzenie lub przebarwienie powierzchni paneli ściennych. W razie zalania natychmiast spłucz wodą, aby zneutralizować wpływ działania potencjalnie szkodliwych produktów.
- Unikaj bezpośredniego kontaktu z płomieniem.
- Nie używaj noży ceramicznych lub innych ceramicznych przedmiotów bezpośrednio na powierzchni panelu ściennego.

# Eesti

## Nõuanded kasutamiseks

Seinapaneel on tehtud keraamilisest materjalist, kust puuduvad vaigud ja polümeerid. See on toodetud, kasutades intensiivset kuumust ja mineraalide aure. Tulemuseks on mittepoorne pind, mis on hügieeniline ja väga vastupidav kuumale ja kriimustustele.

### Hooldus

- Keev vesi ja kuumad toidupritsmes ei kahjusta seinapaneeli. Puhasta seda pühkides pehme lapiga, mida on niisutatud soojas vees ja õrnatoimelises pesuvahendis või seebis. Kuivata puhta lapi või pabersalvrätiga.
- Seinapaneel talub enamikke kodukemikaale ja kuna pind ei ole poorne, ei ima see vedelikke pinna sisse, tänu millele ei teki plekke. Pikemaajaline kokkupuude puhastuslahustitega võib põhjustada jäädavat kahju või värvimuutusi tööpinnal. Loputa kohe veega, et neutraliseerida potentsiaalselt kahjulike ainete efekti.
- Väldi otsest kontakti leekidega.
- Ära kasuta keraamilist nuga või objekti otse seinapaneelil.

# Latviešu

## Lietošanas instrukcija

Virtuves paneli izgatavoti no blīvas keramikas. To sastāvā nav sveķu un polimēru. Ražošanas procesā minerāli sakausēti ļoti augstā temperatūrā un zem liela spiediena. Tāpēc iegūtā virsma nav poraina, tā ir higiēniska un ļoti noturīga pret traipiem un skrāpējumiem.

### Kopšana

- Verdošs ūdens vai uzšļakstījies ēdiens sienas paneļus nebojā. Ikdienas tīrīšanai izmanto mīkstu, siltā ūdenī un saudzīgā tīrīšanas līdzeklī vai ziepjūdenī samērcētu drānu. Pēc tam noslaucīt ar tīru drānu vai papīra dvieli.
- Virtuves paneļus var tīrīt ar vairumu tīrīšanas līdzekļu, kas paredzēti ikdienas lietošanai mājās un, tā kā virsma nav poraina, šķidrumi nevar iesūkties un veidot traipus. Ilgstoša tīrīšanas līdzekļu iedarbība var izraisīt nenovēršamus virtuves paneļu virsmas bojājumus vai krāsas izbalēšanu. Izlietu šķidrumu nekavējoties noskalot ar ūdeni, lai neitralizētu iespējami kaitīgu vielu iedarbību.
- Nepieļaut tiešu saskari ar liesmu.
- Neizmantojot tieši uz virsmas keramikas nažus vai citus keramikas priekšmetus.

# Lietuvių

## **Naudojimo instrukcijos**

Sieninės plokštės pagamintos iš grynios keramikos, nenaudojant dervų ir polimerų. Keraminių plokščių, kitaip nei akmeninių, paviršius yra glotnus, neakytas, todėl jos ypač neteplios, atsparios įbrėžimams.

### Priežiūra

- Joms nepakenks karšti vandens garai, tykstantis maistas. Kasdien valykite šiltame vandenyje sudrėkinta šluoste ir švelniu plovikliu. Nuvalytą nusauskite švaria šluoste arba popieriniu rankšluosčiu.
- Tokias sienines plokštes galima valyti daugeliu buitinių ploviklių, nes per lygų paviršių skysčiai negali prasiskverbti gilyn į plokštę ir palikti dėmių. Tačiau ilgalaikis sąlytis su valymo priemone gali būti žalingas: kontakto vietoje paviršius gali išblukti, atsirasti kitų defektų. Todėl bet kokias tokį pavojų keliančias medžiagas iš karto nuplaukite vandeniu, kad neutralizuotumėte jų poveikį.
- Saugokite plokštes nuo ugnies.
- Negremžkite plokščių keraminiais peiliais ar kitais aštriais daiktais.

# Portugues

## Conselhos de utilização

Os painéis de parede são feitos com material cerâmico, sem resinas nem polímeros. São produzidos pela aplicação de calor intenso e pressão de modo a fundir os minerais. O resultado é uma superfície não porosa, higiénica e muito resistente ao calor e a riscos.

## Cuidados e manutenção

- Água a ferver e salpicos da comida a cozinhar não danificam a superfície. Para a limpeza diária, use um pano macio embebido numa solução de água tépida e detergente suave. De seguida, seque com um pano limpo ou com papel de cozinha.
- Os painéis de parede suportam a maior parte dos químicos presentes nos detergentes domésticos e, como se trata de uma superfície não porosa, os líquidos não penetram na superfície, pelo que não mancham. A exposição prolongada a soluções de limpeza pode causar danos permanentes ou descoloração à superfície do painel de parede. Em caso de derramamento, enxague de imediato com água para neutralizar o efeito da exposição a produtos que possam provocar danos.
- Evite contacto direto com chamas sem proteção.
- Não use facas de cerâmico nem objetos aguçados diretamente na superfície dos painéis de parede.

# Româna

## Instrucțiuni de folosire

Panoul de perete este realizat dintr-un material ceramic natural, fără rășini sau polimeri. Este fabricat prin aplicarea căldurii intense și presiunii pentru fuzionarea materialelor. Rezultatul este o suprafață neporoasă, igienică și foarte rezistentă la căldură și zgârieturi.

## Îngrijire și întreținere

- Apa fierbinte și stropii de la gătit nu deteriorează panourile de perete. Pentru curățare zilnică, folosește o cârpă înmuiată cu apă caldă și detergent delicat sau săpun. Apoi șterge cu o cârpă curată sau prosop de hârtie.
- Panoul este rezistent la majoritatea substanțelor chimice de uz casnic și pentru că suprafața nu este poroasă, lichidele nu sunt absorbite și nu lasă pete. Expunerea prelungită la substanțe de curățare poate cauza deteriorări permanente sau decolorarea suprafeței panoului. Clătește imediat cu apă pentru a neutraliza efectul expunerii la produse potențial dăunătoare.
- Evită contactul direct cu surse de foc.
- Nu folosi cuțite ceramice sau alte obiecte ceramice direct pe suprafața panoului.

# Slovensky

## Odporúčanie

Nástenný panel je vyrobený z keramického materiálu, bez použitia živice či polymérov. Je vyrobený tak, že minerály sú vystavené extrémnemu teplu a tlaku. Výsledkom je materiál bez pórov, mimoriadne hygienický a odolný proti škrabancom.

### Starostlivosť a údržba

- Vriaca voda ani horúce jedlo povrch nepoškodí. Nástenný panel vyčistíte mäkkou handričkou navlhčenou v jemnom čistiacom prostriedku a teplej vode. Utriete dosucha pomocou čistej handričky alebo kuchynskej utierky.
- Nástenný panel je odolný proti väčšine bežných čistiacich chemikálií, pretože povrch nemá póry, a teda neprepúšťa tekutiny, ktoré môžu spôsobovať škvrny. Dlhodobé pôsobenie čistiacich prostriedkov môže spôsobiť trvalé poškodenie alebo odfarbenie povrchu. Preto panel po očistení okamžite opláchnite. Zamedzíte tak prípadnému poškodeniu povrchu.
- Vyhýbajte sa kontaktu s otvoreným ohňom.
- Priamo na nástennom paneli nepoužívajte ostré nože, ani iné ostré predmety.

# Български

## Инструкции за потребителя

Стенният панел е направен от масивен керамичен материал без смола или полимери. Той е произведен чрез прилагане на интензивна топлина и налягане за смесване на минералите в едно. Резултатът е гладка повърхност без пори, която е хигиенична и високо устойчива на горещина и надрасквания.

### Грижа и поддръжка

- Вряща вода и пръски от храна, която се готви в момента, няма да повредят стенния панел. За ежедневно почистване почистете като избършете с мека кърпа, навлажнена с топла вода и слаб почистващ препарат или сапун. Подсушете като избършете с чиста кърпа или кухненска хартия.
- Стенният панел може да издържи на повечето домакински химикали и тъй като повърхността е без пори, течностите не могат да се абсорбират в повърхността му и да образуват петна. Продължително излагане на почистващи разтвори може да причини постоянна повреда или обезцветяване на повърхността на стенния панел. В случай че разливане на течности, изплакнете веднага с вода, за да неутрализирате ефекта от излагане на потенциално вредни продукти.
- Избягвайте директен контакт с открит огън.
- Не използвайте керамичен нож или други керамични предмети директно върху повърхността на стенния панел.



# Hrvatski

## Upute za upotrebu

Zidne su ploče izrađene od krute keramike bez smole ili polimera. Proizvedene su primjenjujući visoku toplinu i pritisak kako bi se minerali spojili. Rezultat je neporozna površina koja je higijenska te jako otporna na mrlje i ogrebotine.

Njega i održavanje

- Kipuća voda i prskanja od kuhanja neće oštetiti zidnu ploču. Za dnevno čišćenje, koristiti mekanu krpu natopljenu u toplu vodu i blagi deterdžent ili sapun. Potom obrisati čistom krpom ili papirnatim ručnikom.
- Zidna je ploča otporna na većinu kućanskih kemikalija. Budući da je neporozna, tekućine ne mogu prodrijeti u površinu i uzrokovati mrlje. Produljena izloženost rješenjima za čišćenje može uzrokovati trajnu štetu ili promjenu boje zidne ploče. Ako se prolije, odmah isprati vodom za neutraliziranje učinka izlaganja potencijalno štetnim proizvodima.
- Izbjegavati izravan kontakt s vatrom.
- Ne koristiti keramički nož ili ostale keramičke predmete izravno na površini zidnih ploča.

# Ελληνικά

## Οδηγίες χρήσης

Το επίτοιχο πάνελ είναι κατασκευασμένο από ένα συμπαγές κεραμικό υλικό, χωρίς ρητίνες ή πολυμερή. Κατασκευάζεται με την άσκηση υψηλής θερμοκρασίας και πίεσης προκειμένου να ενσωματωθούν τα ορυκτά μεταξύ τους. Το αποτέλεσμα είναι μια μη πορώδης επιφάνεια με υψηλή ανθεκτικότητα στη θερμότητα και τις γρατσουνιές.

### Φροντίδα και συντήρηση

- Το βραστό νερό και οι πιτσιλιές από το μαγείρεμα του φαγητού δε φθείρουν το επίτοιχο πάνελ. Καθαρίστε το σκουπίζοντάς το με ένα απαλό πανί, βρεγμένο με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό ή σαπούνι. Σκουπίστε το με ένα καθαρό πανί ή χαρτί κουζίνας.
- Το επίτοιχο πάνελ αντέχει τις περισσότερες οικιακές χημικές ουσίες και καθώς η επιφάνεια είναι μη πορώδης, τα υγρά δεν απορροφώνται στις επιφάνειες ώστε να προκαλέσουν λεκέδες. Η παρατεταμένη έκθεση σε διαλύματα καθαρισμού μπορεί να προκαλέσει μόνιμη ζημιά ή αποχρωματισμό στην επιφάνεια του επίτοιχου πάνελ. Ξεπλύνετε αμέσως με νερό για να εξουδετερώσετε την επίδραση της έκθεσης σε τυχόν δυνητικά επιβλαβή προϊόντα.
- Αποφύγετε την άμεση επαφή με τις φλόγες.
- Μη χρησιμοποιείτε κεραμικό μαχαίρι ή άλλα κεραμικά αντικείμενα απευθείας στην επιφάνεια του επίτοιχου πάνελ.

# Русский

## Инструкции для пользователя

Настенная панель изготовлена из монолитного керамического материала без добавления смол и полимеров. Чтобы получился такой материал применяются интенсивно высокие температуры и давление. В результате такая панель обладает гладкой, непористой поверхностью. Это обеспечивает гигиеничность, высокую устойчивость к загрязнениям, воздействию высоких температур и царапинам.

### Обслуживание и уход

- Кипящая вода и брызги от приготавливаемых блюд не повредят панель. Протирайте панель мягкой тканью, смоченной в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства или мыла. Затем протрите чистой сухой тканью или бумажным полотенцем.
- Поверхность выдержит воздействие большинства средств бытовой химии. Благодаря непористой поверхности пролитые жидкости не могут впитаться в материал и вызвать появление пятен. Длительное воздействие чистящих средств может привести к повреждению или обесцвечиванию панели. Незамедлительно промойте панель водой, чтобы нейтрализовать воздействие потенциально опасных веществ.
- Не допускайте прямого контакта с огнем.
- Не используйте ножи с керамическим лезвием или острые предметы на поверхности панели.

# Українська

## Інструкції користувача

Настінні панелі виготовлені з твердого керамічного матеріалу без додавання смоли або полімерів. У виробництві використовували мінеральну сировину, яку піддали впливу високої температури та тиску. У результаті ми отримали не пористу поверхню, що є гігієнічною та стійкою до високих температур та фізичного впливу (подряпин).

### Догляд та обслуговування

- Кип'яток та бризки від їжі під час готування не пошкодять настінну панель. Очистіть, протерши м'якою ганчіркою, змоченою у теплу воду та з м'яким мийним засобом або милом. Витріть насухо чистою ганчіркою або паперовим рушником.
- Настінна панель стійка до більшості засобів побутової хімії. Поверхня не пориста, тому рідина не поглинається та не залишає плям. Тривалий вплив мийних засобів може призвести до пошкодження або знебарвлення поверхні настінної панелі. Негайно промийте водою, щоб нейтралізувати вплив потенційно небезпечних рідин.
- Уникайте безпосереднього контакту із відкритим полум'ям.
- Не використовувати керамічний ніж або інші гострі предмети безпосередньо на поверхні настінної панелі.

# Srpski

## Uputstvo za upotrebu

Zidni paneli izrađeni su od čvrstog keramičkog materijala bez imalo smole ili polimera. Proizvedeni su primenom visoke toplote i pritiska kako bi se minerali stopili. Dobijena je higijenska neporozna površina koja je izuzetno otporna na toplotu i ogrebotine.

### Čišćenje i održavanje

- Kipuća voda i prskanje prilikom pripreme hrane neće oštetiti zidne panele. Za svakodnevno čišćenje upotrebljavaj meku krpu nakvašenu toplom vodom i blagim sredstvom za čišćenje ili sapunom. Potom osuši čistom krpom ili papirnim ubrusom.
- Zidni paneli mogu doleteti većini hemikalija za domaćinstvo, a budući da je površina neporozna, tečnosti neće prodreti u površinu i ostaviti mrlje. Dugotrajno izlaganje sredstvima za čišćenje može izazvati trajno oštećenje ili promenu boje na površini zidnog panela. Ako se tečnost prolije, odmah isperi vodom da bi se umanjile posledice izlaganja proizvodima koji mogu naneti štetu.
- Izbegavaj neposredni kontakt s plamenom.
- Ne upotrebljavaj keramičke noževe ili oštre predmete neposredno na površini zidnih panela.

# Slovenščina

## Nasveti za uporabo

Stenske plošče so izdelane iz homogene keramike brez smol in polimerov. Material je narejen pri visoki temperaturi in pod visokim pritiskom, ki zvežeta minerale. Tako nastane neporozna higiensko čista površina, ki je odporna na vročino in odrgnine.

### Nega in vzdrževanje

- Pljuski vrele vode ali hrane pri kuhanju ne poškodujejo površine. Pri vsakodnevnem čiščenju uporabljaj mehko krpo, namočeno v toplo vodo z blagim čistilom. Nato obriši do suhega s čisto krpo ali papirnato brisačo.
- Stenske plošče so odporne na večino kemikalij, ki se običajno uporabljajo v gospodinjstvu, in ker površina ni porozna, se tekočine ne vpijejo vanjo in ne povzročajo madežev. Dolgotrajna izpostavljenost čistilom lahko povzroči trajne poškodbe ali razbarvanje površine stenskih plošč. V primeru razlitja, morebitno škodljiva čistila takoj sperij z vodo, da preprečiš negativne posledice.
- Prepreči neposreden stik z ognjem.
- Ne uporabljaj keramičnih nožev in drugih ostrih predmetov neposredno na površini stenskih plošč.

# Türkçe

## Kullanım talimatları

Duvar panelleri reçine ya da polimer kullanılmaksızın masif seramik bir malzemeyle yapılmıştır. Mineralleri bir araya getirmek için yoğun ısı ve basınç uygulanarak üretilmiştir. Sonuç olarak, hem hijyenik hem de sıcaklık ve çizilmelere karşı aşırı dayanıklı bir gözeneksiz yüzey elde edilmiştir.

## Bakım talimatları

- Kaynar su ve yemeklerden sıçrayan parçalar duvar panellerine zarar vermez. Günlük temizlik için ılık su ve hafif deterjan veya sabun ile ıslatılmış yumuşak bir bez kullanın. Daha sonra temiz bir bez veya kağıt mendil ile kurulayın.
- Duvar panelleri pek çok ev kimyasalına dayanıklıdır ve yüzeyi gözeneksiz olduğu için sıvılar yüzeyin içine sızamaz ve leke oluşturamaz. Temizlik çözeltilerine uzun süre maruz kalması halinde, duvar panellerinin yüzeyinde kalıcı hasar veya renk solması görülebilir. Çözeltilerin akması halinde zararlı olabilecek ürünlere maruz kalma etkisini bertaraf etmek için vakit geçirmeden suyla durulayın.
- Açık alevle temas etmesini önleyin.
- Duvar panellerinin yüzeyinde doğrudan seramik bıçak veya keskin alet kullanmayın.

# 中文

## 使用建议

本挡水板由实心陶瓷制成，不含树脂或聚合物。制作时通过高温热压工艺将材料融合在一起。最后制成无孔表面，干净卫生且非常耐热、耐刮擦。

## 护理与保养

- 沸水和烹饪时飞溅出来的热菜热汤不会损坏挡水板。可使用软布蘸取温水、温和清洁剂或肥皂进行日常清洁。然后使用洁净布块或纸巾擦干。
- 本挡水板可耐受大多数日用化学品，表面光滑无孔，可防止液体浸入表面，留下污痕。长期接触清洗液可能使表面褪色，或对挡水板造成永久性损害。如果含有潜在伤害性成分的液体溢出，一经接触，请立即用清水冲洗，以中和化学反应。
- 避免直接接触明火。
- 请勿在挡水板表面直接使用陶瓷刀具或其他尖锐的物品。



# 繁中

## 使用說明

壁板是以實心陶瓷製成，不含任何樹脂或聚合物。製造過程中以高溫加壓混合礦物，使表面光滑無孔，具有衛生、抗高溫及防刮的特性。

## 保養與維護

- 沸水和烹調時濺到的污漬不會損害壁板。用軟布沾溫水和溫和清潔劑擦拭乾淨，再用乾淨的布或紙巾擦乾。
- 壁板適用大部分的家用化學品。表面光滑無孔、液體不易滲入形成污漬。長時間接觸清潔劑可能對壁板表面造成永久損害或變色。沾到污漬時請立即用水沖洗中和，以免造成損害。
- 請勿直接接觸火焰。
- 請勿在壁板表面上直接使用陶瓷刀或其他銳利用具。

# 한국어

## 사용 팁

벽패널은 수지나 폴리머를 사용하지 않고 단단한 세라믹 소재로 제작되었습니다. 고온/고압으로 미네랄을 융합해서 제작한 덕분에 물기가 스며들지 않아 위생적이며 열에 강하고 흠집이 좀처럼 생기지 않습니다.

## 유지 관리

- 끓는 물이나 조리 시 음식물이 튀더라도 벽 패널이 상하지 않습니다. 평소에는 부드러운 천을 따뜻한 물에 적셔 중성세제나 비누를 사용해 닦아주세요. 그런 다음 깨끗한 천 또는 키친타올로 물기를 닦아주세요.
- 집안에서 사용하는 대부분의 화학물질을 벽패널에 사용할 수 있으며, 표면에 물기가 흡수되지 않기 때문에, 액체가 표면에 스며들 수 없어 얼룩이 남지 않습니다. 세제에 오랫동안 노출될 경우 벽패널 표면에 영구적인 손상이나 색바램 현상이 발생할 수 있습니다. 제품을 훼손할 가능성이 있는 물질을 쏟은 경우, 노출된 효과를 중화하기 위해 즉시 물로 헹겨주세요.
- 화기에 직접 노출하지 마세요.
- 세라믹 소재의 칼이나 날카로운 물체를 벽패널 표면에 직접 사용하지 마세요.

# 日本語

## 使用上の注意

樹脂やポリマーを一切使わず、セラミック素材でつくったウォールパネルです。高温高圧で鉱物を溶解・融合させて製造しています。その結果、無孔質な表面になり、衛生的で熱や傷にきわめて強いのが特徴です。

## お手入れとメンテナンス

- 熱湯や調理中の飛び散りでウォールパネルが傷むことはありません。普段のお手入れでは、お湯で薄めた中性洗剤か石けん水を柔らかい布に含ませ、汚れを拭き取ってください。それからきれいな布かペーパータオルでから拭きしてください。
- このウォールパネルはほとんどの家庭用薬品に耐えるうえ、表面が無孔質なので液体が内部にしみ込んでシミになることはありません。洗剤に長時間さらされると、ウォールパネル表面に恒久的な損傷や変色の生じるおそれがあります。洗剤が付着した場合は直ちに水で十分に洗い流し、ウォールパネルが傷まないようにしてください。
- 直火を接触させないでください。
- ウォールパネル上で直接セラミックナイフなどのセラミック製品を使わないでください。

# Bahasa Indonesia

## **Petunjuk penggunaan**

Panel dinding terbuat dari bahan keramik padat tanpa resin atau polimer. Ini diproduksi dengan menerapkan panas dan tekanan yang kuat untuk menyatukan mineral bersama. Hasilnya adalah permukaan tidak keropos yang higienis dan sangat tahan terhadap panas dan goresan.

## **Perawatan dan pemeliharaan**

- Merebus air dan cipratan dari masakan tidak merusak panel dinding. Untuk pembersihan harian, gunakan kain lembut dengan air hangat dan deterjen atau sabun lembut. Lalu bersihkan dengan lap bersih atau tisu.
- Panel dinding dengan bahan kimia rumah tangga standar, dan karena permukaan tidak keropos, cairan tidak dapat menembus ke permukaan dan menyebabkan noda. Pemaparan jangka panjang terhadap larutan pembersih dapat menyebabkan kerusakan permanen atau perubahan warna pada permukaan panel dinding. Jika terjadi tumpahan, segera dengan air untuk menetralkan efek paparan produk yang berpotensi membahayakan.
- Hindari kontak langsung dengan nyala api.
- Jangan gunakan pisau keramik.

# Bahasa Malaysia

## Nasihat penggunaan

Panel dinding buatan seramik padu tanpa sebarang resin atau polimer. Ia dibuat dengan menggunakan haba dan tekanan yang amat sangat bagi melakurkan bahan-bahan bersama-sama. Hasilnya permukaan tak berliang yang bersih dan amat tahan terhadap haba dan calar.

## Penjagaan dan selenggaraan

- Air mendidih dan percikan daripada masakan tidak akan merosakkan panel dinding. Untuk bersihan harian, gunakan kain lembut dilembapkan dengan air panas dan bahan cuci yang lembut atau sabun. Kemudain kesat sehingga kering menggunakan kain bersih atau tuala kertas.
- Panel dinding boleh tahan terhadap kebanyakan bahan kimia rumah, dan memandangkan permukaan tak berliang, cecair tidak boleh menembusi ke dalam permukaan dan menyebabkan kesan kotoran. Pendedahan jangka panjang pada larutan pencuci boleh menyebabkan kerosakan kekal atau pelunturan pada permukaan panel dinding. Jika terjadi tumpahan, segera bilas menggunakan air bagi meneutralkan kesan pendedahan pada produk berpotensi membahayakan.
- Elakkan sentuhan secara langsung dengan nyalaan terbuka.
- Jangan guna pisau seramik atau objek tajam terus pada permukaan panel dinding.

## عربي

### تعليمات المستخدم

ألواح الحائط مصنوعة من مادة سيراميك صلبة لا تحتوي على أي راتنجيات أو بوليمرات. ويتم تصنيع الألواح عن طريق تعريض المعادن لحرارة وضغط مكثف لصهر المعادن معاً. وينتج عن ذلك سطح غير مسامي وصحي ومقاوم للحرارة والخدوش. العناية والصيانة

- الماء المغلي والسوائل المتطايرة من الطهي لا تسبب أضراراً على ألواح الحائط. للتنظيف اليومي، استخدمى قطعة قماش ناعمة مبللة بماء دافئ ومنظف أو صابون لطيف. ثم جففي بقطعة قماش نظيفة أو مناديل ورقية.
- ألواح الحائط يمكنها تحمل معظم المواد الكيماوية المنزلية، ولأن السطح غير مسامي، فإن السوائل لا يمكنها التسرب داخل السطح لتسبب البقع. قد يؤدي تعريض أسطح ألواح الحائط إلى حلول التنظيف لفترة طويلة إلى تلف دائم أو تغير لون السطح. في حالة حدوث إراقة للسوائل، اشطفيها بالماء على الفور لتحديد تأثير التعرض للمنتجات التي يحتمل أن تكون ضارة.
- تجنبى تعريض الألواح إلى اللهب المكشوف مباشرة.
- لا تستخدم سكاكين السيراميك أو الأجسام الحادة مباشرة على سطح ألواح الحائط.

# ไทย

## คำแนะนำการใช้งาน

แผ่นติดผนังกันคราบทำจากเซรามิก 100% ไม่มีเรซินหรือพอลิเมอร์ผสม ผลิตโดยใช้ความร้อนและแรงดันสูงทำให้แร่หลอมละลายเป็นเนื้อเดียวกัน ผิวหน้าจึงเรียบลื่น ทนความร้อนได้ดี และไม่เป็นรอยง่าย

## การดูแลรักษา

- น้ำเดือดหรืออาหารที่กระเด็นจากหม้อหรือเตาขณะปรุงอาหาร ไม่ทำให้แผ่นติดผนังเสียหาย หลังจากใช้งานเสร็จทุกครั้ง ให้ใช้ผ้านุ่มชุบน้ำอุ่นและน้ำยาทำความสะอาดชนิดอ่อนหรือสบู่เช็ดทำความสะอาด หลังจากนั้นเช็ดให้แห้งด้วยผ้าสะอาดหรือกระดาษเช็ดมือ
- แผ่นติดผนังกันคราบทนทานต่อสารเคมีเกือบทุกชนิดที่ใช้ในบ้าน พื้นผิวที่เรียบไร้รูพรุน น้ำและของเหลวต่างๆ ไม่สามารถซึมผ่านได้ จึงไม่กึ่งคราบสกปรกไว้บนพื้นผิว การใช้ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดที่มีฤทธิ์รุนแรงติดต่อกันเป็นเวลานานอาจทำให้พื้นผิวแผ่นติดผนังกันคราบเสียหายถาวรหรือเปลี่ยนสี หากมีคราบสกปรกกระเด็นติด ให้ล้างออกด้วยน้ำสะอาดทันที เพื่อลดความเสียหายที่อาจเกิดขึ้น
- หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับเปลวไฟโดยตรง
- ห้ามใช้มีดเซรามิกหรือวัตถุแหลมคมหั่นหรือตัดบนแผ่นติดผนังโดยตรง

# Tiếng Việt

## Lời khuyên khi sử dụng

Pa-nô ốp tường được làm từ gỗ đúc đặc mà không có sử dụng nhựa cây hoặc polymer. Pa-nô được sản xuất bằng cách sử dụng lượng nhiệt lớn và áp lực mạnh để hợp nhất các chất liệu lại với nhau. Kết quả là một bề mặt không có kẽ hở, hợp vệ sinh, có khả năng chịu nhiệt và chống trầy xước cao.

Chăm sóc và bảo trì

- Nước sôi và dầu bắn khi nấu ăn không làm hỏng pa-nô ốp tường. Để vệ sinh hằng ngày, lau sạch bằng khăn thấm nước ấm và dung dịch xà phòng nhẹ hoặc xà phòng. Lau khô bằng khăn sạch hoặc khăn giấy.
- Pa-nô có khả năng chống lại hầu hết các hóa chất gia dụng và vì bề mặt không có kẽ hở nên chất lỏng không thể thấm vào bề mặt và để lại vết ố. Khi tương tác lâu dài với các dung dịch vệ sinh có thể làm hư hỏng vĩnh viễn hoặc làm biến màu bề mặt của pa-nô. Nếu bạn làm đổ dung dịch lên bề mặt, lập tức rửa bề mặt với nhiều nước để cân bằng lại tác hại của việc tiếp xúc nhiều với các sản phẩm độc hại.
- Tránh để pa-nô tiếp xúc với ngọn lửa trần.
- Không sử dụng dao găm hoặc các vật dụng sắc nhọn khác trực tiếp trên bề mặt của pa-nô.